



私のシェルター

食器戸棚とかみんな倒れまくって、もう大変。掃除用洗剤なんかは、棚の上に置いてたんですね、ドライヤーも。地震で全部落ちちゃって。また余震で落ちると嫌なので、床に置きっぱなしにしています。鍋も床に置いておくのが一番安全。この部屋はもう落ちてくる物もないしつかまるところもあるので、私にとってはシェルターなんですよ。

girasol 宮城県仙台市内 2011年6月

My Shelter

It was chaos – during the earthquake, everything fell over - my cupboard, and everything on the shelves, like bottles of cleaning product and my hairdryer... all fell on the floor.

I don't want them to fall again in the aftershocks, so I'm leaving them all on the floor. I've even put my pot on the floor. It's safer this way.

There is nothing that could fall in this room and there is something to hold onto in case of another emergency. It has become my shelter.

June 2011, Sendai City, Miyagi
by girasol

Mon abri

Tout est tombé par terre, c'était terrible. Le buffet, les produits ménagers et la lessive sur les étagères. Et le sèche-cheveux. À cause du tremblement de terre, tout est tombé.

Je ne voulais pas que ça retombe avec les répliques, alors j'ai tout laissé sur le sol. La marmite aussi, c'était plus sûr de la poser par terre.

Dans cette pièce, plus rien ne peut tomber, et il y a aussi des endroits auxquels s'agripper. Pour moi, c'est un abri.

Sendai, Préfecture de Miyagi
(Photographie: girasol, juin 2011)